

الرب قد ملك علي خشبة مز 96

Holy_bible_1

22/1/2009

الشبهة

يقول المشكك شبهة ملخصها

.....

الخلاصة

في صلاة الساعة التاسعة يقرأ المسيحيون مزمور 96 مضاف اليه في العدد 10 كلمتي على

خشبة

الكلمتين غير موجودين في الكتاب المقدس وايضا غير موجودين في الاصل العبري ولا في النص

السبعيني

لكنهم موجودين في الترجمة القبطية القديمة للعهد القديم

ويعتقد كما قال يوسيتينوس الشهيد ان اليهود حذفوهما لكي يغطوا على قضية صلب المسيح على

الخشبة!

ملحوظة: المزمور 96=المزمور 95 فى الاجبية نتيجة اختلاف الترقيم بين النسخ.

الرد

اولا من اين اتت صلاة الساعة التاسعة بكلمة الرب قد ملك علي خشبه؟

ولهذا ابدأ بتوضيح ان العدد في كل التراجم لا يوجد عليه خلاف بانه الرب قد ملك فقط ولا توجد

كلمة على خشبه ولا يوجد أي تحريف في النص العبري الأصلي

صلاة الساعة 9

(1) المزمور الخامس والتسعون

سبحوا الرب تسيحا جديدا، سبحي الرب يا كل الأرض، سبحوا الرب وباركوا اسمه. بشروا

من يوم إلى يوم بخلصه. حدثوا في الأمم بمجده وبين جميع الشعوب بعجائبه، لأن الرب عظيم

هو ومسبح جدا. مرهوب على كل الآلهة لأن كل آلهة الأمم شياطين، أما الرب فصنع السماوات.

الجلال والبهاء قدامه، الطهر والجمال العظيم في قدسه.

قدموا للرب يا جميع قبائل الأمم، قدموا للرب مجدا وكرامة، قدموا للرب مجدا لاسمه.
احملوا الذبائح وادخلوا دياره، اسجدوا للرب في دياره المقدسة. فلتتزلزل الأرض كلها من أمام
وجهه. قولوا بين الأمم إن الرب قد ملك على خشبة، وأيضا ثبت المسكونة فلن تتزعزع. يدين
الشعوب بالاستقامة. فلتفرح السماوات ولتبتهج الأرض وليعج البحر وجميع ملئه، تفرح الوديان
وكل ما فيها، حينئذ يبتهج كل شجر الغاب أمام وجه الرب، لأنه يأتي ليدين الأرض، يدين
المسكونة بالعدل والشعوب بالاستقامة هلليلويا

سفر المزامير

96

- 1 رَنِّمُوا لِلرَّبِّ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً. رَنِّمِي لِلرَّبِّ يَا كُلَّ الْأَرْضِ.
- 2 رَنِّمُوا لِلرَّبِّ، بَارِكُوا اسْمَهُ، بَشِّرُوا مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ بِخَلَّاصِهِ.
- 3 حَدِّثُوا بَيْنَ الْأُمَمِ بِمَجْدِهِ، بَيْنَ جَمِيعِ الشُّعُوبِ بِعَجَائِبِهِ.
- 4 لِأَنَّ الرَّبَّ عَظِيمٌ وَحَمِيدٌ جَدًّا، مَهُوبٌ هُوَ عَلَى كُلِّ الْآلِهَةِ.
- 5 لِأَنَّ كُلَّ آلِهَةِ الشُّعُوبِ أَصْنَامٌ، أَمَّا الرَّبُّ فَقَدْ صَنَعَ السَّمَاوَاتِ.
- 6 مَجْدٌ وَجَلَالٌ قُدَّامَهُ. الْعِزُّ وَالْجَمَالُ فِي مَقْدِسِهِ.
- 7 قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا قَبَائِلَ الشُّعُوبِ، قَدِّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدًا وَقُوَّةً.
- 8 قَدِّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدَ اسْمِهِ. هَاتُوا تَقْدِيمَةً وَادْخُلُوا دِيَارَهُ.

9 اسجُدوا لِلرَّبِّ فِي زِينَةٍ مُقَدَّسَةٍ. ارْتَعِدِي قُدَّامَهُ يَا كُلَّ الأَرْضِ.

10 قُولُوا بَيْنَ الأُمَمِ: «الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ. أَيْضاً تَنَبَّتِ الْمَسْكُونَةُ فَلَا تَتَزَعَّرُ. يَدِينُ الشُّعُوبَ

بِالاسْتِقَامَةِ».

11 لِنَفْرَحِ السَّمَاوَاتُ وَلِنَتَبَهَّجِ الأَرْضُ، لِيَعِجَّ البَحْرُ وَمِلْؤُهُ.

12 لِيَجْذَلَ الحَقْلُ وَكُلُّ مَا فِيهِ، لِيَتَرَنَّمَ حِينَئِذٍ كُلُّ أَشْجَارِ الوَعْرِ

13 أَمَامَ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ جَاءَ. جَاءَ لِيَدِينِ الأَرْضَ. يَدِينُ الْمَسْكُونَةَ بِالْعَدْلِ وَالشُّعُوبَ بِأَمَانَتِهِ

أولاً تأكيد ان النص الأصلي العبري ليس فيه تحريف ولا حذف سجد ان كل التراجم والمخطوطات

للنص العبري هي متطابقة

العربي

الفانديك

10 قُولُوا بَيْنَ الأُمَمِ: [الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ. أَيْضاً تَنَبَّتِ الْمَسْكُونَةُ فَلَا تَتَزَعَّرُ. يَدِينُ الشُّعُوبَ بِالاسْتِقَامَةِ].

الحياة

10 نادوا بين الأمم أن الرب قد ملك. هوذا الأرض قد استقرت مطمئنة لأنه يدين الشعوب

بالإنصاف.

السارة

10 نادوا في الأمم يملك الرب. يثبت الكون فلا يتزعزع، ويدين الشعوب بالاستقامة.

اليسوعية

10 قولوا في الأمم: ((الرب ملك)) الدنيا ثابتة لن تتزعزع. يدين الشعوب بالاستقامة.

المشتركة

مز-96-10: نادوا في الأمم يملك الرب. يثبت الكون فلا يتزعزع، ويدين الشعوب بالاستقامة.

الكاثوليكية

مز-96-10: قولوا في الأمم: ((الرب ملك)) الدنيا ثابتة لن تتزعزع. يدين الشعوب بالاستقامة.

ونجد كلهم لا يوجد بهم خلاف

التراجم الانجليزي وبعض اللغات الأخرى

Psa 96:10

(ASV) Say among the nations, **Jehovah** reigneth: The world also is established that it cannot be moved: He will judge the peoples with equity.

(BBE) Say among the nations, The **Lord** is King; yes, the world is ordered so that it may not be moved; he will be an upright judge of the peoples.

(Bishops) Set it fourth in wordes among the heathen that **God** reigneth: and that the worlde is set of a sure foundation, it shall not be remoued, he wyll iudge the people accordyng to equitie.

(CEV) Announce to the nations, "The **LORD** is King! The world stands firm, never to be shaken, and he will judge its people with fairness."

(Darby) Say among the nations, **Jehovah** reigneth! yea, the world is established, it shall not be moved; he will execute judgment upon the peoples with equity.

(DRB) Say ye among the Gentiles, the **Lord** hath reigned. For he hath corrected the world, which shall not be moved: he will judge the people with justice.

(ESV) Say among the nations, "The **LORD** reigns! Yes, the world is established; it shall never be moved; he will judge the peoples with equity."

(FDB) Dites parmi les nations: L'**Éternel** règne! Aussi le monde est affermi, il ne sera pas ébranlé. Il exercera le jugement sur les peuples avec droiture.

(FLS) Dites parmi les nations: L'**Éternel** règne; Aussi le monde est ferme, il ne chancelle pas; L'**Éternel** juge les peuples avec droiture.

(Geneva) Say among the nations, The **Lorde** reigneth: surely the world shalbe stable, & not moue, and he shall iudge the people in righteousness.

(GLB) Saget unter den Heiden, daß der **HERR** König sei und habe sein Reich, soweit die Welt ist, bereitet, daß es bleiben soll, und richtet die Völker recht.

(GNB) Say to all the nations, "The **LORD** is king! The earth is set firmly in place and cannot be moved; he will judge the peoples with justice."

(GSB) Saget unter den Heiden: der **HERR** regiert! Darum steht auch der Erdkreis fest und wankt nicht. Er wird die Völker richten mit Gerechtigkeit.

(GW) Say to the nations, "The **LORD** rules as king!" The earth stands firm; it cannot be moved. He will judge people fairly.

(JPS) Say among the nations: 'The **LORD** reigneth.' The world also is established that it cannot be moved; He will judge the peoples with equity.

(KJV) Say among the heathen *that* the **LORD** reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.

(KJV-1611) Say among the heathen, that the **Lord** reigneth: the world also shalbe established that it shall not be moued: he shall iudge the people righteously.

(LITV) Say among the nations, **Jehovah** reigns; and, The world shall be established, it shall not be moved; He shall judge the peoples in uprightness.

(MKJV) Say among the nations, **Jehovah** reigns; and the world shall be established; it shall not be moved; He shall judge the peoples in uprightness.

(RV) Say among the nations, The **LORD** reigneth: the world also is established that it cannot be moved: he shall judge the peoples with equity.

(Webster) Say among the heathen *that* the **LORD** reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he will judge the people righteously.

(YLT) Say among nations, `**Jehovah** hath reigned, Also--established is the world, unmoved, He judgeth the peoples in uprightness.'

ونجدهم كلهم الرب قد ملك (بدون على خشبه)

ونلاحظ اسم الله كان لورد (الرب) او جهوفا (يهوه) او الله لأنهم متساويين

النسخ العبري

(HOT) אמרו בגוים יהוה מלך אף־תכון תבל כל־תמוט ידין עמים במישרים:

96:10 תהילים Hebrew OT: BHS (Consonants Only)

.....
אמרו בגוים יהוה מלך אף־תכון תבל בל־תמוט ידין עמים במישרים:
.....

96:10 תהילים Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex

.....
אמרו בגוים | יהוה מלך אף־תכון תבל בל־תמוט ידין עמים במישרים:
.....

96:10 תהילים Hebrew OT: WLC (Consonants Only)

.....
אמרו בגוים | יהוה מלך אף־תכון תבל בל־תמוט ידין עמים במישרים:
.....

96:10 תהילים Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)

.....
אמרו בגוים | יהוה מלך אף־תכון תבל בל־תמוט ידין עמים במישרים:
.....

96:10 תהילים Hebrew Bible

.....
אמרו בגוים יהוה מלך אף תכון תבל בל תמוט ידין עמים במישרים:

ولا يوجد خلاف بهم

وترجمة الماسوريك

10 Say among the nations: 'The LORD

אף-תכון תבל, בל-תמוט; reigneth.' The world also is established that

ידין עמים, במישרים. it cannot be moved; {N}

He will judge the peoples with equity

יהוה ملك

وابدا في النسخ الاقدم والمخطوطات

مخطوط اليبو

Handwritten Hebrew text in two columns, likely a manuscript of Psalms. The text is written in a cursive style with some ink bleed-through from the reverse side. The right column is headed with the number '94' and the left column with '97'. The text is organized into lines, with some lines starting with a large initial letter. The script is dense and fills most of the page area.

PSALMS CHAPTER 94, Y.6 - CHAPTER 97, Y.2

ونصها

96:10 Hebrew OT: Aleppo Codex

י אמרו בגוים יהוה מלך -- אף-תכון תבל בל-תמוט ידין עמים במישרים

وايضا تتطابق مع الماسوريك

ومخطوطة لنجراد أيضا

الفلجاتا من القرن الرابع

(Vulgate) (95:10) dicite in gentibus quia **Dominus** regnavit etenim

correxit orbem qui non movebitur iudicabit populos in aequitate

ولا نجد بها على الخشبة

وايضا الترجمة السبعينية

(LXX) (95:10) εἶπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν Ὁ κύριος ἐβασίλευσεν, καὶ γὰρ κατώρθωσεν τὴν οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται, κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.

او كيرىوس ايباسيليوسين

(Brenton) Say among the heathen, The Lord reigns: for he has established the world so that it shall not be moved: he shall judge the people in righteousness.

ولا يوجد بها كلمة على الخشبة

فمن اين اتت الترجمة القبطية القديمة للمزامير التي تستخدم في الصلاة بهذه الكلمة (على الخشبة)؟

والإجابة اتت بها من النسخة السبعينية القديمة من قبل الميلاد التي حذف منها اليهود في النصف الثاني من القرن الأول الميلادي بعض الاعداد التي تدل على لاهوت السيد المسيح

رغم ان اليهود يحرصوا بشده علي نصهم العبري ولا يغيروا حرف واحد لكنهم بالنسبة للسبعينية اليونانية بعد تجسد رب المجد حذفوا بعض الكلمات منها التي تشرح وتوضح المفهوم اليهودي التي وضعت بها من الشيوخ اليهود كزيادات توضيحية منهم لان معظمهم كانت ترجماتهم شرحيه متحررة قبل ان يرفضوها تماما في مجمع جامنيا سنة 90 م.

وليس من النص العبري

وما يدل على هذا ان الترجمة اللاتينية القديمة في القرن الثاني الميلادي للعهد القديم التي تمت من السبعينية واعتمدت على مخطوطات قديمة للسبعينية من قبل الميلاد هي بها جملة الرب قد ملك على خشبة.

Dicendo nationibus/Regnavit a ligno Deus Venantius Fortunatus "

" saying unto the nations that God had reigned from the tree."

إذا النص العبري لم يتغير ولا يوجد فيه تعبير على خشبة ولكن الترجمة السبعينية هي التي شرحت المقصود بتعبير الرب قد ملك على خشبة او على الشجرة ولكن للأسف اليهود قبل مجمع جامنيا قاموا ببعض التغيرات في السبعينية فلغوا هذا التعبير ولهذا التراجم التي قامت من السبعينية من نسخ قديمة من قبل الميلاد او قبل تعديل اليهود مثل اللاتينية القديمة والقبطية أيضا. ولكن الترجمات التي تمت من السبعينية بعد جامنيا لا يوجد بها هذا المقطع.

واكرر ثانيه لان في الإعادة افاده

خلفيه عن الترجمة السبعينية

هذه تمت تقريبا في عهد بطليموس تقريبا 285 قبل الميلاد اشترك فيها سبعين او اثنين وسبعين

شيخ من اليهود ليترجموا العهد القديم من العبري الي اليوناني القديم

تموا العمل بسرعه كبيره في سبعين يوم او اثنين وسبعين يوم ولأجل انها ليست ترجمه فرديه

فتغير الاسلوب من مترجم لأخر (وهذا شيء لا يختلف عليه أحد ان اسلوب المترجم هو اسلوب

خاص به) ولهذا هي ترجمه رائعة تعبر عن تاريخ وفكر هام جدا لليهود في هذه المرحلة وبخاصه

فكرهم ومفهومهم عن المسيا ومفهومهم عن نبواته من قبل الميلاد ولكنها ليست بالضرورة تعبر

عن الحرف. وقد يقول أحدهم لماذا؟

السبب هو اختلاف انواع الترجمات

انواع الترجمات كثيره لكنها تنقسم بصوره عامه الي ثلاث اقسام

اولا لفظيه

اي ان المترجم يلتزم بالحرف اي اللفظ دون التقيد بالمعني الواضح وينتج عنها ترجمه دقيقه

لفظيا ولكن غير واضحه المعني وذلك لاختلاف تصريف الافعال وبعض معاني الكلمات بين لغة

واخري

ثانيا متحررة

اي ان المترجم يهتم بشرح المعني ولا يلتزم باللفظ فقد يضيف كلمه او اثنين او أكثر لشرح المعني وقد يشير بجمله مقتبسه من فصل اخر لتوضيح المعني. وينتج عن هذا النوع ترجمه واضحة المعني والمفهوم ولكن الفاظها احيانا لا تتطابق مع الالفاظ الأصلية او عدد الكلمات

ثالثا الديناميكية

التي يبذل فيها المترجم مجهودا كبيرا ليشرح المعني بأقصى قدر مع الالتزام بنفس اللفظ بدون اضافات توضيحية وينتج عنها ترجمه مقاربه للفظ وواضحة المعني الي حد ما ولكنها تستغرقا زمانا اطول بكثير من السابقتين

لا يوجد نوع من هذه الانواع الثلاث خطأ بل كلهم تراجم صحيحة ولكن على القارئ المثقف ان يفهم نوع الترجمة لكيلا يتسرع ويقفز الي اتهامات بدون فهم

نوع الترجمة السبعينية

هي خليط بين الكل ولكنها في اغلب الاحوال تميل الي النوع المتحرر ليشرح الفكر والمعني وهذا بسبب ضيق الوقت والاهتمام بتوصيل المفهوم (ولم يشك أحدهم وقتها انه سيأتي اشخاص

حرفيون لا يهتمون بالمعني ولكن شغلهم الشاغل التشكيك فقط لأغراض معروفة) وبخاصة انها من أقدم التراجم قبل ان يتطور علم الترجمة.

وشرحا لحذفهم للإضافة الشرحية لكلمة الرب قد ملك علي الخشبة

قد ورد شرح مفصل له في ملف الرد على الادعاء بان القديس يستينوس اتهم اليهود بتحريف

الانجيل

هل القديس يستينوس اتهم اليهود بالتحريف؟

ووضحت انه أكد لحذفهم لبعض الكلمات التوضيحية من السبعينية اليونانية فقط بعد تجسد رب

المجد لكي يخفوا مفهوم اليهود عن المسيا انه سيملك على العالم واسلوب ملكه هو الملك علي

الخشبة

وهنا قد يسال البعض من اين اتي الشيوخ السبعين بهذه الإضافة التوضيحية؟

هواتي من مفهوم واضح جدا وتكرر كثيرا لدي اليهود من التوراة وهو ارتباط المسيا بالخشبة

والشجرة لتطهيرنا ولأنه من شجرة مهمة

1 مَنْ صَدَّقَ خَبْرَنَا، وَلِمَنِ اسْتَعْلَيْتَ ذِرَاعَ الرَّبِّ؟

2 نَبَتْ قُدَامَهُ كَفْرًا وَكَعْرًا مِنْ أَرْضِ يَابِسَةٍ، لَا صُورَةَ لَهُ وَلَا جَمَالَ فَتَنْظُرُ إِلَيْهِ، وَلَا مَنْظَرَ

فَنَشْتَهِيَهُ.

3 مُحْتَقَرٌ وَمَخْذُولٌ مِنَ النَّاسِ، رَجُلٌ أَوْجَاعٍ وَمُخْتَبِرُ الْحَزَنِ، وَكُمُسْتَرٍ عَنْهُ وَجُوهُنَا، مُحْتَقَرٌ فَلَمْ نَعْتَدْ

بِهِ.

4 لَكِنَّ أَحْزَانَنَا حَمَلَهَا، وَأَوْجَاعَنَا تَحَمَّلَهَا. وَنَحْنُ حَسِبْنَاهُ مُصَابًا مَضْرُوبًا مِنَ اللَّهِ وَمَذْلُولًا.

5 وَهُوَ مَجْرُوحٌ لِأَجْلِ مَعَاصِينَا، مَسْحُوقٌ لِأَجْلِ آثَامِنَا. تَأْدِيبٌ سَلَامِنَا عَلَيْهِ، وَبُخْبُرُهُ شَفِينَا.

6 كُلُّنَا كَعْتَمٍ صَلَلْنَا. مَلْنَا كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى طَرِيقِهِ، وَالرَّبُّ وَضَعَ عَلَيْهِ إِثْمَ جَمِيعِنَا.

7 ظَلِمَ أَمَّا هُوَ فَتَذَلَّلَ وَلَمْ يَفْتَحْ فَاهُ. كَشَاةٌ تُسَاقُ إِلَى الدَّبْحِ، وَكَنَعَجَةٌ صَامِتَةٌ أَمَامَ جَارِيهَا فَلَمْ يَفْتَحْ

فَاهُ.

8 مِنَ الضُّغْطَةِ وَمِنَ الدَّيْنُونَةِ أُخِذَ. وَفِي جِيلِهِ مَنْ كَانَ يَنْظُرُ أَنَّهُ قُطِعَ مِنْ أَرْضِ الْأَحْيَاءِ، أَنَّهُ ضُرِبَ

مِنْ أَجْلِ ذَنْبِ شَعْبِي؟

9 وَجُعِلَ مَعَ الْأَشْرَارِ قَبْرُهُ، وَمَعَ غَنِيِّ عِنْدَ مَوْتِهِ. عَلَى أَنَّهُ لَمْ يَعْمَلْ ظُلْمًا، وَلَمْ يَكُنْ فِي فَمِهِ غِشٌّ.

10 أَمَّا الرَّبُّ فَسَرَّ بِأَنْ يَسْحَقَهُ بِالْحَزَنِ. إِنْ جَعَلَ نَفْسَهُ ذَبِيحَةً إِثْمَ يَرَى نَسْلًا تَطُولُ أَيَّامُهُ، وَمَسْرَّةٌ

الرَّبِّ بِيَدِهِ تَنْجَحُ.

11 مِنْ تَعَبِ نَفْسِهِ يَرَى وَيَشْبَعُ، وَعَبْدِي الْبَارُّ بِمَعْرِفَتِهِ يُبَرِّرُ كَثِيرِينَ، وَآثَامُهُمْ هُوَ يَحْمِلُهَا.

12 لِذَلِكَ أَقْسِمُ لَهُ بَيْنَ الْأَعْرَاءِ وَمَعَ الْعُظْمَاءِ يُقْسِمُ غَنِيمَةً، مِنْ أَجْلِ أَنَّهُ سَكَبَ لِلْمَوْتِ نَفْسَهُ

وَأُخْصِي مَعَ أُمَّتِهِ، وَهُوَ حَمَلَ خَطِيئَةَ كَثِيرِينَ وَشَفَعَ فِي الْمُدْنِيِّينَ.

ويشرح إشعياء ويقول نبت قدامه كفرخ وكعرق اي عرق خشب مع المسيح. سيكون بسبب هذا الخشب احتقار واذلال له للمسيح فالمسيح الذي نبت كعرق خشب من داود هو يملك على بهذا العرق فالرب يملك على خشبة. وشرح ان المسيا الذي سيحمل اوجاعنا ولعنتنا وهذا لارتباط الخشب أيضا بالتطهير

[سفر العدد 19: 6](#)

وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ خَشَبَ أَرْزِ وَزَوْفًا وَقِرْمِزًا وَيَطْرَحُهُنَّ فِي وَسْطِ حَرِيقِ الْبَقَرَةِ،

التي تعني ان خشب يوضع مع الذبيحة للتطهير وهذه ليست اي ذبيحة بل هي ذبيحة تطهير خيمة الاجتماع نفسها اي أقدس خيمه على الارض بالنسبة لليهود

[سفر اللاويين 14: 6](#)

أَمَّا الْعُصْفُورُ الْحَيُّ فَيَأْخُذُهُ مَعَ خَشَبِ الْأَرْزِ وَالْقِرْمِزِ وَالزَّوْفًا وَيَغْمِسُهَا مَعَ الْعُصْفُورِ الْحَيِّ فِي دَمِ الْعُصْفُورِ الْمَذْبُوحِ عَلَى الْمَاءِ الْحَيِّ،

فالخشب يغمس في دم العصفور الميت ليعطي تطهير للأبرص وحياة كمثل للعصفور الحي

[سفر الحكمة 14: 7](#)

فالخشب الذي به يحصل البر هو مبارك

[سفر الحكمة 10: 4](#)

وَلَمَّا غَمَرَ الطُّوفَانُ الْأَرْضَ بِسَبَبِهِ، عَادَتِ الْحِكْمَةُ فَخَلَّصَتْهَا بِهَذَايَتِيهَا لِلصِّدِّيقِ فِي آلَةِ خَشَبٍ حَقِيرَةٍ

ويتكلم عن الفلك المبارك الذي به خلصت البشرية ويتكلم ان الخشبة رمز للخلاص ولهذا المخلص
يملك بهذه الخشبة.

خروج 15: 25

فصرخ الى الرب فاراه الرب شجرة فطرحها في الماء فصار الماء عذبا هناك وضع له فريضة
وحكما وهناك امتحنه

ويفهم اليهود ان المسيا الذي سينقينا بخشبه مثلما نقي موسي الماء بخشبه

ومن هذا يتضح ان اليهود كانوا علي علم بعلاقة المسيا بالخشبة سبب اذلاله وايضا سبب تطهير
لنا لأنه هو الخبز الحي النازل من السماء

الترجمة القبطي

الترجمة القبطية القديمة التي كتبت منها صلوات السواعي كانت نقلت من السبعينية اليونانية

قبل الحذف وبقي بها العدد بالإضافة التوضيحية حتى الان في الاجييه الأرثوذكسية حتى الان

ولكن لعلم الالباء في القرون الاولي بالنص العبري الاصلي وايضا السبعينية اليونانية قبل التغيير

شرحوا العدد الاصلي وشرحوا ووضحوا الإضافة ايضا

والترجمة القبطي نقلت من السبعينية للقراءات الهيكلية

والقراءات الهيكلية تختلف عن الانجيل المعتاد لأنها مرتبه بترتيب الصلوات كما شرحت سابقا في

موضوع رفضوني انا الحبيب

فهل الموجود في صلوات السواعي يطلق عليه تحريف؟

بالطبع لا ومن قال هذا معناه انه لم يفهم شرح انواع الترجمات ومصر على التشكيك بأسلوب

حرفي لأنه اخذ من ترجمه متحررة

وتأكيد كلامي ستجدوان تفسير الإباء باختلاف مناطقهم للعدد يذكروا الرب ملك على خشبة لعلمهم

بنص السبعينية القديم

فبالإضافة الى كلام القديس يستينوس

أيضا القديس أوغسطينوس يقول

**"Impleta sunt quae concinit/David fideli carmine/Dicendo
nationibus/Regnavit a ligno Deus Venantius Fortunatus "**

**"Fullfilled are all that David sang in true song, saying unto the nations
that God had reigned from the tree (wood)."**

*For we know that many barbarous nations have already
believed in Christ: Christ already possesses regions where
the Roman empire has never yet reached; what is as yet
closed to those who fight with the sword, is not closed to
Him who fights with wood. For "the Lord has reigned from
the wood." Who is it who fights with wood? Christ. With His
cross He has vanquished kings, and fixed upon their
forehead, when vanquished, that very cross; and they glory
in it, for in it is their salvation. This is the work which is
being wrought, thus the house increases, thus it is building:
and that you may know, hear the following verses of the
Psalm: see them labouring upon, and constructing the
house. "O sing unto the Lord all the earth."*

اقوال الاباء من تفسير ابونا تادرس يعقوب ملطي

آية (10): "قولوا بين الأمم الرب قد ملك. أيضاً تثبتت المسكونة فلا تنزعزع. يدين الشعوب

بالاستقامة."

ما هي البشرى التي نبشر بها الشعوب (الأمم)؟ أن الرب قد ملك = وفي الترجمة السبعينية الرب قد ملك على خشبة. فالرب ملك بصليبه. وثبت كنيسته = تثبتت المسكونة. فبعد أن كان الناس في اضطراب أعطاهم سلام وثبتهم على صخرة. يدين الشعوب بالاستقامة = هذا عمل المسيح في المجيء الثاني، سيكون المسيح هو الديان.

ملك على خشبة

اسجدوا للرب فى زينة مقدسة.

ارتعدى قدامه يا كل الأرض (٩).

جاء عن الترجمة السبعينية والقبطية: "فلتنزل الأرض كلها من أمام وجهه".

يقال "وجه الرب" عن حضوره وظهوره للناس. وأما الأرض فتقال عن البشر، لأنهم قاطنون على

الأرض. فعند حضور ربنا بالجسد اضطرب الناس، وبهتوا من عجائبه، وتزعزعت الأرض منقلبة

من الجحود إلى الإيمان. وأيضا حين نودى بالإيمان بالمسيح الإله اضطرب جميع الأرضيين

وضجوا.

الأب أنسيمس الأورشليمى

"ارتعدى قدامه يا كل الأرض (٩)". أنصت إلى ما يقوله المرتل. السماء لا ترتعب في حضرة الله، لكن الإنسان الأرضى فى فكره يتطلع إلى الرب بقلق، ويرتعب جدا، ويرتعب.

القديس جيروم

قولوا بين الأمم: الرب قد ملك.

أيضا تثبتت المسكونة فلا تتزعزع.

يدين الشعوب بالاستقامة (10).

جاء عن الترجمة السبعينية والقبطية: "قولوا فى الأمم إن الرب قد ملك على خشبة. وأيضا قوم المسكونة، فهى لا تتزعزع. يدين الشعوب بالاستقامة".

بتجسد كلمة الله وظهوره بين البشر تزعزع الأرضيون واضطربوا، أما الذين آمنوا به فانطلقوا بين الأمم، يخبرون على الملك بعد أن رفضه اليهود. وكما قال بولس وبرنابا فى أنطاكية بسيديه: "كان يجب أن تكلموا أنتم أولا بكلمة الله، ولكن إذ دفعتموها عنكم وحكمتم أنكم غير مستحقين للحياة الأبدية، هوذا نتوجه إلى الأمم. لأن هكذا أوصانا الرب: قد أقمتك نورا للأمم لتكون أنت خلاصنا إلى أقصى الأرض. فلما سمع الأمم ذلك كانوا يفرحون ويمجدون كلمة الرب" (أع 13: 46-48).

إذ تقدم الدعوة للإيمان لكل الأمم والشعوب، ففى مجيئه الثانى يدين الرب الشعوب بالاستقامة.

حيث يعلن الرب ذاته كديان المسكونة كلها، ويبصره الذين طعنوه والذين حدوه واضطهدوه فى

كنيستته، وكما يكلل المؤمنين الذين صلبوا معه واحتملوا الآلام من أجله.

قولو بين الأمم: "الرب ملك". إن لم ترتعب الأرض، وتنسحب من الاهتمامات لبزمنية، لا يملك الرب بين الأمم.

القديس جيروم

الخشبة التى لك تجعلك خشبياً، أما خشبة المسيح فتعبر بك البحر.

القديس أغسطينوس

قال داود: "الرب قد ملك على الشجرة" (راجع مز 96: 10). فى موضع آخر يتنبأ النبى عن ثمرة هذه الشجرة، قائلاً: "الأرض أعطت بركاتها" (راجع مز 67: 6) ... "تحمل الشجرة ثمرها"، ليست تلك الشجرة التى فى الفردوس، والتى قدمت الموت للبشر الأوائل، وإنما شجرة آلام المسيح، حيث علقت الحياة.

العلامة ترتليان

بصليبه قهر ملوكا وتثبت على جباههم.... وتمجدوا فيه، إذ فيه يتحقق خلاصهم. هذا هو العمل الذى يتحقق، هذا هو البيت الذى ينمو. هذا هو المبنى.

القديس أغسطينوس

"قوم المسكونة فهى لاتتزعزع". بالحقيقة جاء المسيح، وجعل الجنس البشرى ثابتاً لا يضطرب، فلا يتزعزع طوال الأبدية. صليبه هو عمود البشرية. لست أفكر فى الخشب إنما فى الآلام. يوجد هذا

الصليب فى بريطانيا وفى الهند وفى كل المسكونة. (انظر المزيد عن هذا الموضوع هنا فى موقع
الأنا تكلا فى أقسام المقالات والتفاسير الأخرى). لهذا ما هو تحذير الإنجيل؟ "إن لم تحمل
صليبي وتتبعنى كل يوم" (راجع لوقا 9: 23). لاحظ ماذا قيل: "إن لم تستعبد نفسك للصليب، كما أنا
بالنسبة لك لا تكون لى تلميذاً.

القديس جيروم

ملخص ما قدمت

العدد الاصلى العبري هو الرب قد ملك (بدون على الخشبة)

والشيوخ السبعين فى ترجمتهم السبعينية اليونانية المتحرره شرحوا معنى ملك يهوه بانه سيملك
على خشبه فإضافة كلمه توضيحيه الرب ملك علي خشبه

هذا قبل تجسد رب المجد

وبعد التجسد عندما رفض بعض اليهود وبخاصه بعض الشيوخ منهم الاعتراف بان يسوع هو
المسيح وهو ملك العالم على خشبه قرروا حذف الكلمة التوضيحيه من السبعينية اليونانية قبل
مجمع جامنيا سنة 90 م الذي فيه رفضوا الترجمة السبعينية بالكامل

ولكن الترجمة اللاتينية القديمة والقبطية القديمة التي كتبت منها صلوات السواعي كانت نقلت من

السبعينية اليونانية القديمة قبل الحذف وبقي بها العدد بالإضافة التوضيحية حتى الان في

الاجبييه الأرثوذكسية حتى الان

ولكن لعلم الالباء في القرون الاولي بالنص العبري الاصلي وايضا السبعينية اليونانية قبل التغيير

شرحوا العدد الاصلي وشرحوا ووضحوا الإضافة ايضا

وايضا عاتب القديس يوستينوس اليهود على حذف هذه الكلمة التوضيحية من السبعينية اليونانية

ولكن الاصل العبري لم يشكك فيه أحدهم على الاطلاق

والمجد لله دائما